

## جاپان میں مقیم سب غیر ملکی افراد کے لیے

9 جولائی 2012ء سے آغاز

جاپان میں نئے آباد کاری نظام کے تعارف کے بعد "ریزیڈنٹ کارڈ (Resident Card)" جاری کیا جائے گا۔ غیر ملکی افراد کی رجسٹریشن کا نظام منسوخ ہوگا۔

### "ریزیڈنٹ کارڈ" کی اشاعت

- یہ کارڈ کن افراد کے لیے ہے؟: یہ کارڈ انہیں جاری کیا جائے گا، جن کو 3 مہینے سے زائد مدت جاپان میں قیام کی اجازت مل گئی ہے۔
- "مختصر قیام" کی اجازت حاصل شدگان، "سفارتی" یا "سرکاری" حیثیت پر جاپان آنے والوں کو یہ کارڈ جاری نہیں ہوگا۔
- خاص مستقل باشندگان کے لیے "ریزیڈنٹ کارڈ" نہیں، "خاص مستقل باشندے کا سرٹیفیکیٹ" جاری ہوگا۔
- کارڈ میں معلومات: پھرے کی تصویر کے علاوہ نام، قومیت، علاقہ، تاریخ پیدائش، جنس، قیام کی حیثیت، مدت قیام اور آیا ملازمت کی اجازت ہے وغیرہ کی معلومات درج ہوں گی۔
- کارڈ کی جائز مدت:

16 یا 16 سے زیادہ عمر	16 سے کم عمر
مستقل باشندگان	تاریخ پیدائش سے 16 سال مکمل ہونے تک
دیگر تمام غیر مستقل باشندے	مدت قیام کی آخری تاریخ تک
	تاریخ تک، جو پہلے آئے گی۔

- کارڈ کی جائز اشاعت:
- علاقائی دفتر آباد کاری: ناریتا (Narita)، ہانیدا (Haneda)، چوبو (Chubu) اور کانسائی (Kansai) کے ہوائی اڈوں پر 9 جولائی 2012ء کے بعد پہنچنے والے درمیانہ اور طویل مدت کے قیام کی اجازت یافتہ غیر ملکیوں ہی کو یہ ریزیڈنٹ کارڈ جاری کیا جائے گا۔ اور دوسری جگہ (ہوائی اڈے یا بندرگاہ وغیرہ) پر پہنچنے والوں کو یہ کارڈ رجسٹرڈ ڈاک کے ذریعے اس کی رہائشی پتے پر بھیجا جائے گا۔ مزید تفصیلات کے لیے علاقائی دفتر آباد کاری، ضلعی دفتر یا اس کی شاخوں سے معلوم کریں۔
- کس تاریخ تک فارنرز رجسٹریشن سرٹیفیکیٹ (Alien Card) کو ریزیڈنٹ کارڈ میں تبدیل کروانا چاہیے:
- فارنرز رجسٹریشن سرٹیفیکیٹ تب تک جائز ہوگا، جب تک ریزیڈنٹ کارڈ آپ کو جاری نہیں کیا جائے گا، اس لیے آپ کو رہائشی پتے کی رجسٹریشن یا دفتر آباد کاری کے انتظام کے لیے جلد ریزیڈنٹ کارڈ میں تبدیل کروانے کی ضرورت نہیں ہے۔
- علاقائی دفتر آباد کاری میں مدت قیام میں توسیع کی اجازت وغیرہ ملنے پر نیا ریزیڈنٹ کارڈ جاری کیا جائے گا۔
- 16 یا اس سے زیادہ عمر مستقل باشندگان کو 8 جولائی 2015ء تک \* اور 16 سے کم عمر مستقل باشندگان کو 8 جولائی 2015ء یا تاریخ پیدائش سے 16 سال مکمل ہونے تک، جو پہلے آئے گی، ریزیڈنٹ کارڈ حاصل کرنا چاہیے۔
- \* "4 سال" یا "5 سال" کی اجازت یافتہ "مخصوص سرگرمیوں (Designated Activities)" کی حیثیت حاصل شدگان کو بھی 8 جولائی 2015ء تک ریزیڈنٹ کارڈ حاصل کرنا چاہیے۔
- نئے نظام سے کیا سہولت ملے گی؟
- اپنا پاسپورٹ اور ریزیڈنٹ کارڈ ساتھ لے کر جاپان سے باہر جانے پر 1 سال کے اندر اور قیام کی جائز مدت کے اندر دوبارہ جاپان آنے کی صورت میں \* اصولی طور پر دوبارہ آنے کی اجازت (Re-entry Permit) حاصل کرنے کی ضرورت نہیں ہے۔ اسے "دوبارہ آنے کی خاص اجازت (Special Re-entry Permit) کا نظام" کہتے ہیں۔ خیال رکھنا چاہیے کہ جائز مدت کے اندر دوبارہ نہ آپانے پر قیام کی اجازت منسوخ ہو جائے گی، اور جائز مدت میں توسیع سمندر پار غیر مالک میں نہیں کی جاسکتی۔

\* خاص مستقل باشندہ ہونے کی صورت میں 2 سال کے اندر دوبارہ جاپان آسکتے ہیں۔

## رہائشی سرٹیفیکیٹ

اُن غیر ملکی افراد کو، جنہیں ریڈینٹ کارڈ یا خاص مستقل باشندے کا سرٹیفیکیٹ مل جاتا ہے، اُس جگہ کی، جہاں وہ قیام پذیر ہے، رہائشی سرٹیفیکیٹ تیار کیا جائے گا۔

- سرٹیفیکیٹ میں درج معلومات:
- غیر ملکی باشندے کے رہائشی سرٹیفیکیٹ میں اُس کا نام، تاریخ پیدائش، جنس، رہائشی پتے کے علاوہ غیر ملکی ہونے پر اُس کی قومیت، قیام کی حیثیت، مدت قیام وغیرہ بھی درج ہوں گی۔
- رہائشی سرٹیفیکیٹ کی نقل کی اشاعت:
- جاپانی باشندے کی طرح غیر ملکی باشندے کو بھی ہر بلدیہ (سیٹی آفس) کے کاؤنٹر پر رہائشی سرٹیفیکیٹ (یا اُس سرٹیفیکیٹ پر درج شقوں کے سرٹیفیکیٹ) کی نقل جاری کی جائے گی۔
- \* آباد کاری کے بنیادی رجسٹریشن کے نظام کی تفصیلات کے لیے درج ذیل "غیر ملکی افراد کے لیے آباد کاری کے بنیادی رجسٹریشن کے نظام کے بارے میں" (وزارت اندرونی امور و مراسلات) کی ویب سائٹ ملاحظہ فرمائیے۔

[http://www.soumu.go.jp/main\\_sosiki/jichi\\_gyousei/c-gyousei/zairyu.html](http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu.html)

درج ذیل مواقع پر اطلاع یا درخواست دینے کی ضرورت ہے۔

کماں جانا ہے	درج ذیل اطلاع اور درخواست دینے کی صورت میں
بلدیہ (سیٹی آفس)	(1) نیا پتہ مقرر ہونے، یا دوسرے پتے سے نئے پتے پر منتقل ہونے کی صورت میں: نئے پتے پر آنے کی اطلاع،* پتہ بدلنے کی اطلاع،* پرانے پتے سے جانے کی اطلاع** * ریڈینٹ کارڈ، خاص اجازت برائے مستقل باشندہ (یا فارنرز رجسٹریشن سرٹیفیکیٹ) میں سے ایک اپنے ساتھ لائیے۔ ** کسی دوسری بلدیہ کے احاطے میں منتقل ہونے کی صورت میں، پہلے پرانی بلدیہ میں پرانے پتے سے جانے کی اطلاع دینے کی ضرورت ہے۔
علاقائی دفتر آباد کاری	(2) نام، قومیت وغیرہ بدلنے کی صورت میں: (3) ریڈینٹ کارڈ کم ہونے یا اس پر نقصان پہنچنے کی صورت میں: (4) مستقل باشندگان یا 16 سے کم عمر افراد • ریڈینٹ کارڈ کی جائز مدت پوری ہونے کی صورت میں
علاقائی دفتر آباد کاری پر خود اطلاع نامہ لانا، یا ڈاک سے نوکیو کے علاقائی دفتر آباد کاری پر اطلاع نامہ بھجوانا	(5) ملازم (مستثنیات بھی ہیں)، طالب علم اور تربیت حاصل کنندہ • جانے ملازمت، تعلیمی ادارہ وغیرہ کے نام میں تبدیلی، پتے میں تبدیلی، کمپنی کے دیوالیہ، ملازمت کے معاہدے کے خاتمہ، نئی ملازمت ملنے وغیرہ سمیت جاپان میں قیام کی حیثیت میں تبدیلی کی صورت میں (6) شریک حیات کی حیثیت سے "فاندانی قیام"، "مخصوص سرگرمی (ج)"، "جاپانی کے شریک حیات" اور "مستقل باشندہ کے شریک حیات" کی حیثیت رکھنے والا • اس شریک حیات سے طلاق ہونے یا اس کے انتقال ہونے کی صورت میں

غیر ملکی زبانوں میں رابطہ کے لیے: مزید تفصیلات کے لیے درج ذیل نمبر یا پتے سے معلوم کریں۔

درج ذیل زبانیں دستیاب ہیں۔ انگریزی، چینی، کوریائی اسپانسی اور پرتگالی زبانیں	< غیر ملکیوں کے لیے انفارمیشن سینٹر برائے آباد کاری پیر تا جمعہ: صبح ساڑھے 8 بجے سے شام 5 بجے تک ٹیلی فون: 0570-013904 (IP فون، PHS، یا جاپان کے باہر سے
---	--

	(03-5796-7112)
<p>ٹیلی فون پر یا کاؤنٹر پر معلومات حاصل کرنے کے لیے جاپانی کے علاوہ درج ذیل زبانیں دستیاب ہیں۔ چونکہ ہر دن الگ زبانیں دستیاب ہیں، اس لیے آپ سے گزارش ہے کہ پہلے ویب سائٹ پر معلوم کیجیے۔</p> <p>شینجوکو (Shinjuku): انگریزی، چینی، اسپانی، پرتگالی، برنگالی، ویت نامی، انڈونیشی</p> <p>سائیتاما (Saitama): انگریزی، پرتگالی، اسپانی، چینی، کوریائی، فلپائنی، تھائی، ویت نامی</p> <p>ہاماماتسو (Hamamatsu): انگریزی، پرتگالی، اسپانی، چینی، فلپائنی</p>	<p>&lt; دفاتر برائے امداد اور صلاح و مشورہ  پیر تا جمعہ: صبح 9 بجے سے شام 4 بجے تک  امدادی دفتر برائے غیر ملکی باشندگان (شینجوکو): 03-3202-5535  امدادی دفتر برائے غیر ملکی باشندگان سائیتاما: 048-833-3296  غیر ملکی باشندگان کے امداد کے لیے ہاماماتسو کا دفتر: 053-458-1510  ویب سائٹ: <a href="http://www.immi-moj.go.jp/info/index.html">http://www.immi-moj.go.jp/info/index.html</a></p>

دفتر آباد کاری، وزارت انصاف (نئے نظام آباد کاری کے بارے میں) [http://www.immi-moj.go.jp/newimmiaact\\_1/index.html](http://www.immi-moj.go.jp/newimmiaact_1/index.html)

\* انگریزی، چینی (سلیس اور روایتی)، کوریائی، اسپانی اور پرتگالی زبانوں میں تشریحات ملتی ہیں۔  
ترجمہ: جامعہ ٹوکیو برائے مطالعات خارجی